

#3130 – ENGLISH

Women's Shirt

How to choose the appropriate size: Use the size corresponding to bust measurement

Seam and hem allowances are included in the pattern

Unless otherwise instructed:

- Stitch this garment **1 cm (3/8")** from edge.
- Pieces are assembled **right sides together**.
- Topstitch this garment **3 mm (1/8")** from edge.

Pattern Pieces

A) Front X2	E) Collar stand X2 fabric X1 interfacing	I) Pocket X2
B) Back X1	F) Sleeve X2 fabric	J) Pocket flap X4
C) Back yoke X2	G) Cuff X2	
D) Collar X2 fabric X1 interfacing	H) Sleeve tie X4	

1. Interfacing

- Fuse interfacing to wrong side of pieces D and E.

2. Assembly

- Press center front facing to wrong side along facing line (fig. 1).
- Fold facing under (wrong sides together) so that the raw edge is against the facing line fold.
- Press and topstitch (fig. 3a from wrong side and fig. 3b from right side).

POCKET AND FLAP

- Fold top edge of pocket to wrong side at fold line (fig. 4), press and topstitch.
- Fold seam allowances (1 cm – 3/8") to wrong side and press.
- Pin flap pieces right side together and stitch (fig. 6). Turn right side out (fig. 7), press and topstitch.
- Pin pocket at placement line on right side of front (fig. 8) and topstitch in place. Reinforce top of pocket by a sewing a bar tack or triangle in each corner.
- Pin flap above pocket as shown (fig. 9) and stitch.
- Fold flap over the pocket (fig. 10) and topstitch.

DART

- Sew bust dart (fig. 11) and press towards the bottom of the garment.
- Sew waist darts on front (fig. 12) and back (fig. 13) pieces and press towards side seams.

BACK YOKE

- Pin right side of one of the yoke pieces to wrong side of the back (fig. 14) and stitch.
- Pin right side of the other yoke piece to right side of back (fig. 15) and stitch.
- Bring yoke pieces wrong sides together (fig. 16) and topstitch as shown, through all layers.
- Repeat these steps for attaching yoke to front (fig. 17).

SLEEVE TIE

- Pin tie pieces right sides together and stitch as shown, leaving a wide opening on one side (fig. 18).
- Turn right side out through the wide opening (fig. 19), press and topstitch.
- Pin tie to wrong side of sleeve at placement mark and stitch (fig. 20).

SLEEVE AND CUFF

- Sew two rows of ease stitching within the 1 cm (3/8") seam allowance, between the notches (fig. 21).
- Pin sleeve to armhole, matching sleeve cap center with shoulder mark at armhole (fig. 22).
- Ease the sleeve cap fullness by pulling the bobbin threads until the sleeve cap fits the armhole. Distribute the fullness evenly, pin and stitch.
- Pin and sew side and underarm seams from hem to cuff (fig. 23).
- Fold cuff right sides together, matching notches, and stitch to form a loop.
- Pin right side of cuff to wrong side of sleeve opening (fig. 25) and stitch.
- Fold raw edge of cuff by 1 cm (3/8") to wrong side and press. Fold cuff to right side of sleeve, with the folded edge along the previous stitch, pin and topstitch (fig. 26).

COLLAR AND COLLAR STAND

- Pin collar pieces together (fig. 27) and stitch. Clip corners (fig. 28), turn right side out, press (making sure the top collar (interfaced) goes a little bit beyond the under collar (not interfaced)) and topstitch (fig. 29).
- On outer collar stand (not interfaced), sew a guide seam 1 cm (3/8") from edge without notch (fig. 30) and press to wrong side along that seam (fig. 31).
- Pin under collar (not interfaced) to outer collar stand (interfaced) (fig. 32) and stitch.
- Pin inner collar stand (not interfaced) to top collar (interfaced) (fig. 33) and stitch as shown. Grade seam allowance (fig. 34).
- Pin right side of outer collar stand (interfaced) to right side of neckline and stitch. Clip seam allowance (fig. 35).
- Pin folded edge of collar stand along right side of neckline construction seam and topstitch (fig. 36).

FINISHING

- Fold shirt hem by 1 cm (3/8") to wrong side (fig. 37) and topstitch.
- Sew buttons and buttonholes where indicated on front, pockets, flaps, sleeves and sleeve ties.

Thank you for sewing with a Jalie pattern

#3130 – FRANÇAIS

Chemise pour femmes

Comment choisir la bonne taille : Utiliser la mesure du tour de poitrine.

Les ressources de couture et d'ourlet sont comprises.

Sauf lors d'avis contraire :

- Ce vêtement est cousu à **1 cm (3/8")** du bord
- Lors de l'assemblage, les pièces du vêtement sont superposées **endroit contre endroit**.
- Les **surpiqûres** sont faites à **3 mm (1/8")** du bord

Pièces du patron

- | | | |
|------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|
| A) Devant X2 | E) Pied de col X2 tissu X1 entoilage | I) Poche X2 |
| B) Dos X1 | F) Manche X2 tissu | J) Rabat de la poche X4 |
| C) Empiècement dos X2 | G) Poignet X2 | |
| D) Col X2 tissu X1 entoilage | H) Attache à la manche X4 | |

1. Entoilage

- Appliquer une lisière d'entoilage thermocollant sur l'envers des pièces D et E.

2. Assemblage

- Plier le devant sur l'envers le long de la ligne de pliure (fig. 1) et repasser.
- Plier à nouveau (pour que le bord vif soit contre la ligne de pliure (fig. 2)), repasser et surpiquer (fig. 3a vue de l'envers, 3b vue de l'endroit).

POCHE ET RABAT

- Plier la partie supérieure de la poche sur l'envers à la ligne de pliure (fig. 4), repasser et surpiquer.
- Plier chaque côté et la partie inférieure de 1 cm (3/8") sur l'envers (fig. 5), repasser.
- Épingler les pièces du rabat endroit contre endroit et coudre (fig. 6).
- Retourner sur l'endroit (fig. 7) et surpiquer.
- Épingler la poche au devant, à la ligne de placement de la poche (fig. 8) et surpiquer.
- Épingler le rabat au dessus de la poche tel qu'illustré (fig. 9) et coudre.
- Ramener le rabat sur la poche (fig. 10) et surpiquer.

PINCE

- Coudre la pince à la poitrine (fig. 11).
- Coudre la pince à la taille (fig. 12) au devant et au dos (fig. 13).

EMPIÈCEMENT

- Épingler l'endroit d'une pièce de l'empiècement dos sur l'envers du dos (fig. 14) et coudre.
- Épingler l'endroit de l'autre pièce de l'empiècement dos sur l'endroit du dos (fig. 15) et coudre.
- Ramener les empiècements envers contre envers (fig. 16) et surpiquer tel qu'illustré en prenant toutes les épaisseurs.
- Répéter ces opérations pour coudre l'empiècement au devant (fig. 17).

ATTACHE

- Épingler les pièces de l'attache endroit contre endroit et coudre en laissant une grande ouverture sur un des côtés (fig. 18). Retourner sur l'endroit par la grande ouverture et surpiquer (fig. 19).
- Épingler sur l'**envers** de la manche, à l'endroit indiqué (fig. 20) et coudre.

MANCHE ET POIGNET

- Exécuter deux coutures de soutien à la tête de manche (fig. 21), entre les crans, à moins de 1 cm (3/8") du bord.
- Épingler la manche à l'emmanchure en faisant correspondre le centre de la tête de manche avec la marque d'épaule à l'empiècement (fig. 22). Ajuster l'ampleur de la tête de manche en tirant les fils de bobine jusqu'à ce que la manche s'ajuste à l'emmanchure et coudre.
- Épingler le côté et le dessous de la manche et coudre de l'ourlet jusqu'au poignet (fig. 23).
- Plier le poignet endroit contre endroit en faisant correspondre les crans (fig. 24) et coudre.
- Épingler l'endroit du poignet sur l'envers de l'ouverture de la manche (fig. 25) et coudre.
- Plier le bord vif de 1 cm (3/8") sur l'envers et repasser. Ramener l'envers du poignet sur l'endroit de la manche et surpiquer le bord plié du poignet (fig. 26).

COL ET PIED DE COL

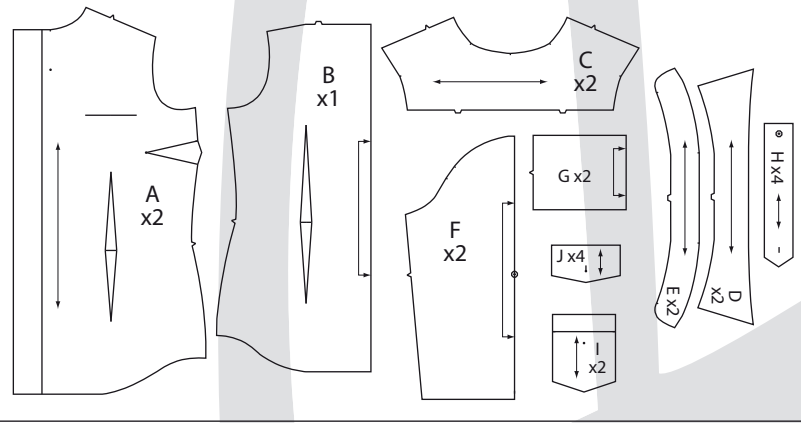
- Épingler les pièces du col (fig. 27) et coudre. Biseauter les coins (fig. 28), retourner sur l'endroit, repasser et surpiquer (fig. 29).
- Sur la pièce non-entoilée du pied de col, exécuter une couture guide à 1 cm (3/8") du bord sans cran (fig. 30) et repasser en pliant la pièce sur l'envers le long de la couture (fig. 31).
- Épingler la pièce non-entoilée du col sur la pièce entoilée du pied de col (fig. 32) et coudre.
- Épingler la pièce non-entoilée du pied de col sur la pièce entoilée du col (fig. 33) et coudre tel qu'illustré. Diminuer les ressources de couture (fig. 34).
- Épingler l'endroit de la pièce entoilée du pied de col sur l'endroit de l'encolure et coudre. Cranter dans les arrondis (fig. 35).
- Épingler le pied de col contre la couture de montage et surpiquer (fig. 36).

FINITION

- Plier l'ourlet de la chemise de 1 cm (3/8") sur l'envers et surpiquer (fig. 37).
- Coudre les boutons et boutonnières aux endroits indiqués au devant, aux poches, rabats et manches.

Merci de coudre avec les patrons Jalie

Pièces du patron - Pattern Pieces

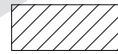


Légende des illustrations

Endroit - tissu principal
Right side - main fabric

Envers - tissu principal
Wrong side - main fabric

Entoilage
Interfacing



1 ASSEMBLAGE - ASSEMBLY

